

UNHCR NEWS

Regional Newsletter



ONE REFUGEE WITHOUT EDUCATION IS TOO MANY

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ВЕСТНИК УВКБ ООН

Региональный Бюллетень/ Управление Верховного комиссара ООН
по делам беженцев

**ОДИН БЕЖЕНЕЦ БЕЗ ОБРАЗОВАНИЯ –
ЭТО СЛИШКОМ МНОГО**



Central Asia • Issue #6 • May 2014

Центральная Азия • Выпуск № 6 • Май 2014 г.

◀ *Azizullo, disabled refugee boy, is writing the alphabet with his teacher, refugee woman.*

UNHCR/Zh.Dossova

Азизулло, ребенок беженец, с ограниченными возможностями, пишет свои первые буквы с помощью учительницы, женщины беженки.

УВКБ ООН/Ж. Досова

UNHCR NEWS

Regional Newsletter

One refugee without education is too many

Central Asia • Issue #6 • May, 2014

MAIN HIGHLIGHTS

- Access to primary education: successes and challenges
- Education for children with disabilities in Tajikistan
- Partnerships for higher education of refugees
- Education for the future of Motherland

NEWS

- HIV/AIDS and Reproductive Health Seminar for refugees: new thoughts and decisions
- Regional Representative discusses coming conference on migration and statelessness in Ashgabat
- Regional Representative discusses refugee issues with the Foreign Minister of Kazakhstan
- UNHCR conducts a Training on Refugee Protection for Afghan and Tajik Border Officials
- UNHCR conducts simulation exercise in Kyrgyzstan
- New Representative of UNHCR in Tajikistan meets with the Foreign Minister

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ВЕСТНИК УВКБ ООН

Региональный Бюллетень/ Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев

Один беженец без образования – это слишком много

Центральная Азия • Выпуск № 6 • Май, 2014 г.

ОСНОВНОЕ

- Доступ к начальному образованию: достижения и задачи
- Образование для детей с ограниченными возможностями как шанс на выживание
- Партнерство для получения высшего образования беженцами
- Образование на благо страны происхождения

НОВОСТИ

- Семинар по вопросам ВИЧ/СПИД и репродуктивного здоровья для беженцев
- Региональный Представитель обсуждает конференцию по вопросам миграции и безгражданства
- Региональный Представитель встретился с Министром иностранных дел Казахстана
- УВКБ ООН проводит тренинг для пограничных служб
- УВКБ ООН проводит учебное моделирование в Кыргызстане
- Представитель УВКБ ООН в Таджикистане встретился с Министром иностранных дел

FOR MANY REFUGEES EDUCATION REMAINS ONLY A DREAM. IT IS A DREAM ABOUT CREATING A BETTER LIFE IN THEIR COUNTRY OF ASYLUM OR A BETTER FUTURE IN THEIR HOMELAND. IT IS A DREAM ABOUT CONSTRUCTING A BRIDGE TO THE FUTURE IN THE RESETTLEMENT COUNTRY. AND IT IS A DREAM ABOUT ACHIEVING THIS BASIC HUMAN RIGHT.

Access to primary education: successes and challenges



▲ UNHCR implementing partner, Red Crescent Society, is providing refugee children with the school uniforms. UNHCR/D. Zaitova

Ensuring access to education is one of the core components of UNHCR's international protection and durable solutions mandate. Refugees themselves value education and understand it is their chance for a better life and for self-reliance in the country of asylum or in the resettlement country.

In Kazakhstan, UNHCR cooperates closely with its main counterpart in the field of education – the Ministry of Education of the Republic of Kazakhstan – and advocates for refugees to be included in the national educational system. In partnering with

local NGOs, UNHCR provides expertise that has been used extensively in capacity building, planning and organization of education programs on the local level.

UNHCR's implementing partner in Kazakhstan, the International Association of Social Projects (MASP) is supporting refugee children to ensure they have access to primary education.

«Currently there are 157 refugee boys and girls enrolled in the schools in Kazakhstan,» said Silvia Galbiati, Director of MASP. «In general, serious problems with enrolment do not exist. But there

are cases when parents and children lack documentation, which is a pre-condition for enrolment. Sometimes children who enrol in local schools do not speak Russian or Kazakh languages. In 2013 we conducted two training courses on Russian and English languages with more than 20 participants, including refugees and their children.»

Through its support for MASP, UNHCR is promoting regular school events for children and providing school uniforms, textbooks, and school supplies for those from the most vulnerable families.



▲ Refugee children in Tajikistan are doing their homework on the floor. They do not have means to buy a table, but very happy that they can attend the school UNHCR/Zh.Dossova

For 2014, the school enrolment rate of refugee children in Kazakhstan was 97 percent. Kazakhstani school administrations and educational partners, including the Department for Protection Children's Rights play a crucial role in the process of ensuring access of refugee children to primary education.

A 2012 participatory assessment conducted in Kazakhstan by UNHCR showed that refugee children faced misunderstanding in schools because of lack of knowledge of local languages and to ethnic and cultural differences. UNHCR with the help of MASP conducted tolerance sessions for children, explaining who the refugees are, why they flee their countries and why it is important to support them in the country of origin. Situation has been significantly improved in 2013 according to the results of the new participatory assessment and the issue has ceased to exist in Almaty, Kazakhstan, where the majority of refugees reside. This fact also shows that local integration can be successful and help refugee children to better integrate into the society when additional support is provided such as training courses, summer schools and preparatory classes.

Additional education is also very important for better social integration and balanced development of children. In Kazakhstan, participatory assessment revealed that refugees are very interested, but lack access to extracurricular education, such as music, dance and other lessons which can promote better and more balanced development of

a child. Although there are not nearly enough programs to meet potential demand, there are some examples of opportunities for education beyond the schools.» UNHCR is closely cooperated with Aidos Sagat, who became the Goodwill Ambassador of UNHCR in Kazakhstan. Since 2010, Aidos Sagat, a UNHCR Goodwill Ambassador for Kazakhstan has offered music lessons for talented refugee girls and art lessons for refugee children. He also raised funds for a keyboard and for a refugee girl so she could continue her education.

In Kyrgyzstan, where 70 refugee children are unable to attend local schools, impediments identified are the language barrier and the lack of knowledge of local legislation by the school management. UNHCR funds language courses and actively promotes learning of local languages among the refugee community. UNHCR implementing partners regularly meet with school management and advocate for inclusion of refugee and asylum-seeker children into primary school. Additionally, UNHCR annually provides school grants for all children enrolled in schools.

In some cases parents themselves are an obstacle to refugee children attending school. They do not want children to attend because of the cultural and traditional aspects. Especially it is a big issue towards refugee girls. Some parents are looking for the schools when boys and girls will study in separate classes or even the buildings. If they do find such conditions, they do not allow their children to go to school.



▲ Aidos Sagat, UNHCR Goodwill Ambassador for Kazakhstan is facilitating an art lesson for refugee children. UNHCR/Zh.Dossova

UNHCR addresses this issue through implementing partners, who regularly meet with parents and children and explain the value of the primary education.

«This year I see a trend toward an increasing number of refugee children in schools,» said Meerim Kadyrkulova, Project Coordinator of Sezim Center. «The refugees and asylum-seekers are trying to give their children secondary education, despite the economic and social hardships. Education is a priority for refugees and asylum seekers.»

According to Ms. Kadyrkulova, none of the refugee children owned sufficient school supplies. Therefore, the supply of such materials is essential for those children to attend school in a meaningful way. «This kind of support goes a long way to assist them to get quality education as each refugee child will now have note pads, pens and other necessary supplies,» she added.

For refugee parents, education of their children offers opportunity for a better future.. They dream that someday their children will



▲ All refugee children know their duties after classes. This girl is responsible for cleaning the yard, what she is doing right after the classes in Tajikistan primary school. UNHCR/Zh.Dossova

be able to find better jobs in the country of asylum. They are sure that their children will be useful for the society which accepted them and will contribute to better development of the country.

There are five children in the family of Moham-

mad Hairy, a refugee from Afghanistan. His eldest daughter Zulheja studies in the ninth grade and all the family's children receive very good marks. «My mom is a teacher,» says Zulheja. «Of course, she wants us to study well. She always says that

studying is our main job for now. I am the eldest child and after graduation from school, I want to study law at university. It is my dream to become an attorney to defend the rights of vulnerable people,» Zulheja says confidently. ■

Education for children with disabilities in Tajikistan

UNHCR Education Strategy 2012-2016 emphasizes the necessity and importance of including children with physical challenges and specific needs in national educational systems.

In the case of Azizullo, living in Tajikistan the special school for disabled children is located too far from home, which would result in him being away from home and his parents.

For Azizullo, who had physical difficulties from the day his was born, education is not a future; it is his chance of reality. Nilyufar, a refugee woman comes twice a week to his home to conduct classes gives him a chance not only to learn the alphabet and numbers, but also connects him with the external world. Azizullo is eagerly await his teacher the whole week, and is very happy when she returns.

Having cerebral paralysis, Azizullo could hardly talk before he started classes with Nilyufar. Doctors recommended that his parents the boy in a special school for disabled children. «He is our first son; we love him the most, because he is a very kind and talented boy. We will never transfer him to any orphanage or special school. For him it is so important to be with his mother, to feel her



▲ Azizullo, disable refugee boy is studying alphabet with the help of refugee woman-teacher. UNHCR/Zh.Dossova



▲ His small sister helps him to study. For him it is difficult to concentrate for more than 10 minutes writing or reading. UNHCR/Zh. Dossova



love and care. We just do not know how to teach him to talk, to write, and we are very grateful that now we have a teacher. He is progressing from day to day.» – said his mother, Surayo Amonullo.

UNHCR and its implementing partner, **Refugees, Children and Vulnerable Citizens (RCVC)** identified a refugee woman, Nilyufar Habib Rahmon who used to give literacy classes to blind children in Afghanistan. She now teaches Azizullo, and the progress is tremendous. After several months of classes he learned to write, to talk and his drawings are admirable. Notwithstanding physical challenges holding a pencil, he can now write all the letters of the alphabet, even in other languages. «Azizullo exceeded all expectations and is very talented and capable. We are all very proud of him. Education for him is a way to survive, to see and know the world outside» – said Shohina Touraeva, UNHCR Community Service Associate.

There are approximately 800 children of school age in Tajikistan, representing around 17% of the population of persons of concern (PoCs) in the country. The enrolment rate among this

category of children is high, reaching almost 90%. Access of PoC children to primary and secondary education is stipulated in the Tajik Refugee Law, and its access to primary education is granted with no major challenges. However, refugees and asylum seekers have difficulties covering the costs of education. Officially, primary education is free; however there are often unofficial fees to be paid by both nationals and refugees. PoCs also struggle to pay costs related to primary education, including the stationery, school uniform and other supplies.

Many of the newly arrived asylum seekers do not have any official education records of their children, which makes school enrolment difficult. Refugee children also face language barriers. Although Afghan refugees speak Dari, which is verbally very similar to Tajik, Afghan refugee children are at a relative disadvantage in schools because Tajik is written in Cyrillic, which has proved to be very challenging for Afghan children. UNHCR has been providing Cyrillic writing courses as well as tutorial classes to newly arrived refugee children and assists most vulnerable families

to cover the cost of school uniforms and school supplies. PoCs who face problems with school enrolment are also provided with appropriate assistance.

Nigora and Runo Poyanda Muhammad are refugee girls, who attend a local school in Tajikistan. Having no father, the sisters particularly benefited from the assistance provided by RCVC. When they first arrived in Tajikistan in 2012, the local school did not want to accept the children, since they did not have the necessary documents. Moreover, Nigora and Runo did not read the Cyrillic script and their parents could not afford to purchase school uniforms and textbooks. RCVC helped Nigora and Runo with their enrolment and registered the sisters in free Cyrillic courses. At the beginning of the school year, both sisters were provided with school uniforms and a textbook allowance.

Nigora is now in the ninth grade and Runo is a second grader. Nigora is the top student in her class and participates in all of the education events organized by RCVC and other organizations, whereas Runo has been diligently following the steps of her sister.

◀ *Mother, Surayo Amonullo does not want to give her son into a special school, knowing that home environment, even very poor, can help him more. UNHCR/Zh. Dossova*

▲ *After several months Azizullo learned the alphabet and now can write himself. His progress is tremendous. UNHCR/Zh. Dossova*

When asked why she was so persistent about the enrolment of her daughters in the local school, Ms. Shoh Bibi Gul Ahmad, the mother of Nigora and Runo, stated: «Education is the most important thing for my daughters and it is the only way for them to gain a brighter future. I am glad that RCVC was there for us, as I

would never be able to afford the studies of my daughters. RCVC gave my children new clothes and books for school and even helped us to waive the school tuition fee».

Annually, UNHCR partners assist around 500 children of refugees and asylum seekers to start or continue their studies in the schools of Tajikistan.

The more refugees are educated, the more they can contribute to the development of society and rebuilding their community. Whether staying in the country of asylum or returning to the home country, education will allow them to contribute to a better future and become productive members of the society. ■



▲ Some refugee children have to work after the classes. Refugee boy in Tajikistan is lucky that he can support his family. UNHCR/Zh. Dossova

Partnerships for higher education of refugees

The four-year education strategy of UNHCR aims, among other things, to expand tertiary education opportunities for refugees, increase the number of grants/university scholarships in host countries and develop access to accredited distance learning programs for refugees. However, UNHCR recognizes there are limited opportunities for ensuring higher edu-

cation to refugee children, both in terms of finances and of human resources. In this situation, UNHCR relies heavily on partnerships which can help refugee children to get higher education and a chance for a better future.

In many countries, including Tajikistan and Kyrgyzstan UNHCR's primary partner in the field of education is the **Government of the Fed-**

eral Republic of Germany. Since 1992, the German government has funded the annual Albert Einstein German Academic Refugee Initiative (DAFI) to support tertiary education for deserving refugees worldwide. The scholarship is administered by UNHCR and in Kyrgyzstan it has helped 14 refugee-students to pursue life-changing higher education.

Among 216 refugee children in Kyrgyzstan, 139 are enrolled in secondary schools and 25 study in universities, mainly in the areas of international relations, economics, and law. Most of the refugee-students in Kyrgyz universities have parents who can afford to pay their tuition. Some, however, are supported by the DAFI scholarship, which is aimed at the most vulnerable, but most talented students.

One of these talented students is Varna Mohamed Yasin. She studies in the International Journalism Department at International University in Kyrgyzstan. She fled with her family from Afghanistan to Kyrgyzstan when Taliban insurgents killed her father in 2005.

In their country of asylum, Kyrgyzstan, her family faced problems of unemployment, language barrier, and difficult access to education. Her poor family includes a disabled mother and four siblings. The only breadwinner in this large family is her elder brother who sells tea in a local market.

«When we arrived in Kyrgyzstan I never thought about higher education. Everything in Kyrgyzstan was very different from Afghanistan, including language, culture, people, and society. I learned Russian, and then started learning English at the Linguistic Department. English is very important now and I hope that my English language skills will help me to find a job. This year I

moved to the International Journalism Department of International University because knowledge of the language should be my asset but not my main area of expertise.»

As a DAFI scholarship recipient, Varna receives \$850 every year to support her studies at university.

«I applied for the DAFI scholarship and was so happy to get the scholarship, which covers all tuition fees until the end of my studies,» said Varna. «I will graduate next year. I hope that I can become useful to Kyrgyzstan and start writing small articles. If I move to another country, my education received in Kyrgyzstan will become a jumpstart for my future career.» ■



▲ Varna is a brilliant student, and very happy that she was able to get DAFI scholarship. UNHCR/A. Abdrakhmanova

Education for the future of Motherland

In Tajikistan the **DAFI scholarship** is currently received by 15 refugee students. They study at the Medical University in Dushanbe, Medical College in Khujand, Technic University, Tajik State University and Tajik Pedagogical University.

Firuz is one of the students who received a DAFI scholarship. She is 22 years old student and from Afghanistan. In 1996 she arrived to Tajikistan with her family. She has three brothers and four sisters and lives with her family in a small apartment in Dushanbe. Although the family's living conditions were poor, they always placed importance on education. Her father encouraged Firuz to study and learn a profession. He sees it as very important for his children to learn and gain knowledge in order to

have good life and contribute to the society of the country which provided them with asylum.

Firuz's first year at the University was not easy due to tuition fees and a new environment. After three months of studying at the University she applied for a DAFI scholarship. She was accepted as a DAFI student several years ago and currently she is studying French language at the Tajik State University of Languages in Dushanbe. She decided to study a language in order to communicate with other people who have another cultural background and to be able to promote mutual understanding. Firuz receives excellent marks and likes to study. This year she will receive her diploma. In order to pass along the knowledge she received in

Tajikistan and contribute to the community she is teaching English to refugee and local children in Dushanbe twice a week.

Additionally she provides private English and French language lessons to other children. In total she currently has 28 students. As she enjoys teaching, sharing her own knowledge and promoting education she does not charge much for her classes, even though she and her family depends on what she earns as a teacher. In the future Firuz wants to teach in her own classroom or work at the embassy. Firuz is grateful that she could receive a high quality education in Tajikistan as education is not just the key to personal but also to community development.

Considering the possibility to return to Afghanistan

in the future Firuza states: «Afghanistan will always be my home. But right now I am not ready to go back. With my educational background and without being married I wouldn't be accepted. Additionally as a young woman I would not have the same freedom as here but be restricted in many ways.» She thinks that perhaps sometime in the future when

she is older she will return to Afghanistan. In the meantime she wants to empower others in community through education above all children and women. One day Firuza may return as highly qualified teacher to Afghanistan, sharing her experience and knowledge to her fellows in her home country.

Refugee education could be a precious asset to the

country of country of asylum which benefits from talented and educated people, and the country of origin which will equally benefit if voluntary repatriation is possible in the future. UNHCR is very grateful to all the partners who help refugees to obtain education and be able to realize themselves and contribute to the communities, society and countries. ■

NEWS

HIV/AIDS and Reproductive Health Seminar for refugees: in Tajikistan new thoughts and decisions



April 2014, DUSHANBE (Tajikistan) – HIV/AIDS and Reproductive health training was conducted by UNHCR partner, Y-Peer Youth Network in Dushanbe and Vahdat, in order to help the refugees know more about HIV/AIDS, and preventive measures as well as in better family planning.

Both topics were introduced to more than 80 refugees in an interactive way. The volunteers involved refugees into the discussions on these sensitive issues via interactive games, presentations and questions. «Questions, such as family planning and HIV/AIDS usually are not freely discussed within

the refugee community. But these kinds of workshops give an opportunity for the refugees to talk and get deeper understanding of the issues. These are opportunities when every refugee voice counts, and we guarantee confidentiality» – said Mr. Jose Euceda, UNHCR Representative in Tajikistan.

Regional Representative discusses coming conference on migration and statelessness in Ashgabat



ASHGABAT (Turkmenistan) – Mr. Bernard Doyle, Regional Representative/Regional Coordinator for Central Asia, met with the Foreign Minister of Turkmenistan in Ashgabat, on 28 April. The main issue of the meeting was to the formal

Accreditation of Mr. Doyle as the new Regional Representative and to discuss the preparation to the international conference on migration and statelessness, which is planned for 23-24 June 2014 in Ashgabat. This conference will be devoted to

discussion of the challenges and solutions in the field of statelessness. Moreover, the issues of the mixed migration will be reviewed by the high level officials of the region and neighbouring countries.

Regional Representative discusses refugee issues with the Foreign Minister of Kazakhstan

Mr. Bernard Doyle, UNHCR Regional Representative/ Regional Coordinator for Central Asia, met with Mr. Erlan Idrissov, Foreign Minister of Kazakhstan on 6 May.

The Minister of Foreign Affairs reaffirmed commitment to UN goals, human rights and protection of refugees as priorities for Kazakhstan. He underlined that Kazakhstan will remain

an active partner of UNHCR and intends to strengthen cooperation in the field of refugee protection and mixed migration.



UNHCR conducts a Training on Refugee Protection for Afghan and Tajik Border Officials

The UNHCR Representation in Tajikistan and the OSCE organised an inter-agency training on refugee protection in border management for officials from Afghanistan and Tajikistan, which took place in Dushanbe from 12-16 May.

During the five-day event, twenty-six officials -

representing border agencies and select Ministries from Tajikistan and Afghanistan - examined topics such as safeguards for asylum seekers at border points; screening and referral mechanisms; refugee status determination standards; and border management in emergencies. Principles of non-refoulement

(no forced return) and non-penalisation of irregular entry, in addition to the basic obligation of States to keep borders open in the event of refugee influxes, were stressed throughout the event.



UNHCR conducts simulation exercise in Kyrgyzstan

From May 22 to May 23 the Ministry of Emergency Situation of the Kyrgyz Republic and UNHCR - the UN Refugee agency conducted a joint simulation on mass influx of refugees in the

southern oblast of Jalalabad. The joint exercise envisaged to an estimated number of 2500 refugees from neighboring countries, two camps were set up in Suzak and Bazar Korgon rayons.

A total of 22 government agencies, coordinated by the MES, like Ministry of the Interior, Border Services, local authorities and others, provided various services to refugees at the two sites.



New Representative of UNHCR in Tajikistan meets with the Foreign Minister

Mr. Kevin Allen meets with Mr. Sirodzhidin Aslov, Minister of Foreign Affairs

of Tajikistan, for formal accreditation in the capacity of UNHCR Representative in

the Republic of Tajikistan and discussion of refugee and statelessness issues. ■



ДЛЯ МНОГИХ БЕЖЕНЦЕВ ПОЛУЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ОСТАЕТСЯ МЕЧТОЙ. ЭТО МЕЧТА О ПОСТРОЕНИИ НОВОЙ ЖИЗНИ В СТРАНЕ УБЕЖИЩА, ИЛИ МЕЧТА О ЛУЧШЕМ БУДУЩЕМ РОДНОЙ СТРАНЫ. ЭТО ТАКЖЕ МОСТ, В БУДУЩЕЕ В СТРАНЕ ПЕРЕСЕЛЕНИЯ. И, НАКОНЕЦ, ЭТО МЕЧТА О РЕАЛИЗАЦИИ ОДНОГО ИЗ ОСНОВНЫХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА – ПРАВА НА ОБРАЗОВАНИЕ.

Доступ к начальному образованию: достижения и задачи



▲ Партнер УВКБ ООН, Общество Красного полумесяца Республики Казахстан, распределяет школьную форму детям-беженцам. УВКБ ООН/Д. Зайтова

Обеспечение доступа к образованию является одним из основных компонентов мандата международной защиты и долгосрочных решений УВКБ ООН. Сами беженцы понимают ценность образования и рассматривают получение образования как шанс, ведущей к улучшению жизни и самодостаточности в стране убежища или в стране переселения.

В Казахстане УВКБ ООН тесно сотрудничает со своим основным партнером в области образования – Министерством образования и науки Республики Казах-

стан, с целью включения беженцев в национальную образовательную систему. В партнерстве с местными НПО, УВКБ ООН обменивается опытом в сфере планирования и организации образовательного процесса.

Партнер по вопросам образования УВКБ ООН в Казахстане, Международная ассоциация социальных проектов (МАСП), оказывает поддержку детям беженцам с целью обеспечения их доступа к начальному образованию.

«В настоящее время в Республике Казахстан

насчитывается 157 детей-беженцев, обучающихся в школах» – говорит Сильвия Гальбиати, Директор МАСП. «В целом, мы не сталкиваемся с проблемой принятия детей в школы. Но было несколько случаев, когда у родителей и детей отсутствовала документация, что является обязательным условием для зачисления в школы. В таких случаях мы тесно сотрудничаем с администрацией школ для нахождения возможных решений, принимающихся индивидуально. В некоторых случаях дети не владеют ни казахским, ни русским



▲ Дети-беженцы в Республике Таджикистан делают домашнее задание, расположившись на полу. У их семьи нет средств купить стол, но они очень рады, что могут посещать школу. УВКБ ООН/Ж. Досова

языками. В таких случаях мы проводим курсы по изучению языка, как для взрослых, так и для детей. Так, в 2013 году более 20 человек, включая детей беженцев и взрослых, прошли такие курсы».

Также с помощью МАСП, УВКБ ООН также проводит различные мероприятия для школьников и обеспечивает школьной формой, учебниками и канцелярскими принадлежностями наиболее нуждающиеся семьи.

В 2014 году, уровень зачисления в школу в Казахстане составил 97 процентов. Местная администрация и партнеры в сфере образования, включая Департамент по правам детей играют важную роль, в процессе предоставления доступа к начальному образованию детей-беженцев.

В 2012 году коллективная оценка по оценке условий проживания беженцев, проведенная в Казахстане УВКБ ООН, выявила, что дети беженцы сталкиваются с определенными трудностями в школах, на основе незнания местных языков или в силу культурных или этнических различий. В результате были проведены сессии по толерантности для детей, с помощью МАСП. Тематика сессий касалась рассмотрению вопросов о том, кто такие беженцы, причины, по которым они вынуждены покинуть страны своего происхождения, и почему им так необходима поддержка в странах убежища. Ситуация заметно улучшилась, согласно результатам коллективной оценки 2013 года и показала, что вопрос неприятия детей беженцев

среди учащихся школ в г. Алматы, Казахстане, где большинство беженцев проживают, значительно уменьшился. Этот факт также доказывает, что интеграция в сообщество протекает намного лучше при проведении дополнительных тренингов, летних школ и подготовительных классов для беженцев и детей-беженцев.

Дополнительное образование также играет важную роль для лучшей социальной интеграции и сбалансированного развития детей. Проведенная в Казахстане коллективная оценка показала, что некоторые беженцы очень заинтересованы в получении дополнительного обучения, такого как уроки музыки, танцев и т.д, что способствует более сбалансированному развитию детей.

Немногие беженцы могут позволить себе получение такого рода дополнительного обучения для детей. Поэтому УВКБ ООН начало тесное сотрудничество с Айдосом Сагатом, позднее ставшим Послом Доброй воли УВКБ ООН в Казахстане. С 2010 года Айдос Сагат, преподавал уроки музыки талантливой девочке-беженке. Он также содействовал покупке синтезатора для девочки-беженки, для продолжения обучения.

В Кыргызстане около 70 детей не могут посещать местные школы, аз-за языкового барьера и незнания местного законодательства администрацией школ. В связи с этим, УВКБ ООН в Кыргызстане также проводит языковые курсы беженцам. Партнеры УВКБ ООН



▲ Айдос Сагат, Посол Доброй воли УВКБ ООН в Казахстане, помогает проводить урок живописи для детей-беженцев. УВКБ ООН/Ж. Досова

встречаются на постоянной основе с администрацией школ с целью включения детей-беженцев в программы начального обучения. Более того, УВКБ ООН выделяет на ежегодной основе гранты на школьное образование для детей, посещающих школу.

В некоторых случаях родители сами строят преграды для посещения детьми школы. Они, как правило, не хотят чтобы их дети ходили в школу в силу культурных и традиционных воззрений. Особенно это может касаться девочек-беженок. Некоторые родители ищут школы, в которых мальчики и девочки учились бы отдельно. УВКБ ООН также решает эти вопросы с участием партнеров, с целью разъяснения родителям необходимости и ценности получения образования.

«В этом году я заметила тенденцию увеличения количества детей-беженцев в школах» – сказала Мее-рим Кадыркулова, координатор проекта центра «Сезим». «Беженцы и лица, ищущие убежище, стараются отдать своих детей для получения образования, несмотря на эконо-



▲ Все дети-беженцы знают свои обязанности после уроков. Эта девочка – беженка ответственна за уборку двора, что она и делает сразу, как приходит со школы в Таджикистане. УВКБ ООН/Ж. Досова

мические и социальные затруднения. Образование становится приоритетом для беженцев и лиц, ищущих убежище».

Согласно г-же Кадыркуловой, ни один из детей-беженцев, как правило, не имеет достаточного количества школьных принадлежностей. Поэтому предоставление такого рода материалов очень важно для нормальной учебы детей. «Помощь такого рода означает возможность получения качественного образования, поскольку теперь каждый ребенок-

беженец имеет блокноты, ручки и остальные необходимые принадлежности» – добавила она.

Для родителей-беженцев, образование их детей – это возможность и надежда на лучшую жизнь. Они мечтают, чтобы их дети в будущем нашли хорошо оплачиваемую работу в стране пребывания. Они также уверены, что их дети будут полезны для общества, которое приняло их, внося свой вклад в развитие страны.

В семье Моххамада Хайри, беженца из Афга-

нистана, пятеро детей. Его старшая дочь, Зульхеджа, учится в 9 классе. Все дети их семьи примерные ученики. «Моя мама – учитель» – говорит Зульхеджа – «и конечно она хочет, чтобы мы хорошо учились, она всегда говорит, что учеба – это наша главная работа. Я самая старшая и после того, как я закончу школу, я бы хотела учиться на юридическом факультете в университете. Моя мечта – стать юристом и защищать права уязвимых людей» – поделилась Зульхеджа секретом. ■

Образование для детей с ограниченными возможностями в Таджикистане

Стратегия образования УВКБ ООН, разработанная на период 2012 – 2016 гг., подчеркивает необходимость включения детей со специальными потреб-

ностями в национальные образовательные системы.

В случае Азизулло, школа для детей со специальными потребностями, находится слишком далеко

от дома, и ребенок будет находиться без родительской опеки.

Для Азизулло, имеющего физические трудности с момента рождения,



▲ Азизулло, мальчик – беженец с ограниченными способностями, учит алфавит с помощью женщины-беженки, его учительницы. УВКБ ООН/Ж. Досова



▲ Его маленькая сестрёнка помогает ему в учебе. Для него очень трудно сконцентрироваться более 10 минут на написании или чтении. УВКБ ООН/Ж. Досова



образование не просто его будущее, это шанс увидеть реальность. Нилюфар, женщина-беженка, приходит к Азизулло два раза в неделю чтобы заниматься с ним. Она не просто преподаёт ему цифры и алфавит, но и связывает его с внешним миром. Азизулло нетерпеливо ждёт ее в течение всей недели и каждый раз радуется ее приходу.

Болея церебральным параличом, Азизулло мог с трудом разговаривать до того, как начал заниматься с Нилюфар. Доктора советовали родителям отдать мальчика в специальную школу для детей со специальными потребностями. «Он наш первый сын, мы его очень любим, потому что он талантливый и добрый мальчик. Мы никогда не сможем сдать его в интернат или специальную школу. Для него очень важно быть с матерью, чувствовать любовь и заботу. Мы не знаем, как правильно учить его говорить и писать, и очень благодарны, что у нас есть учитель. Мы видим его прогресс день ото дня» – говорит его мама, Сурао Амонулло.

УВКБ ООН и партнер, «Дети-беженцы и уязвимые граждане» (RCVC),

нашли женщину-беженку, Нилюфар Хабиби Рахмон, которая раньше преподавала уроки правописания для невидящих детей в Афганистане. Теперь она преподаёт Азизулло и его прогресс колоссален. После нескольких месяцев занятий он умеет писать, говорить, а его рисунки просто завораживают. Несмотря на то, что он с трудом держит карандаш, он теперь может писать все буквы алфавита, даже на нескольких языках. «Азизулло превзошел все наши ожидания, оказавшись очень талантливым и способным. Мы все очень гордимся им. Образование для него – это возможность соприкоснуться с внешним миром, увидеть и почувствовать его» – говорит Шохина Тураева, специалист по социальным вопросам УВКБ ООН.

На данный момент в Таджикистане насчитывается около 800 детей школьного возраста, что составляет 17% от всего количества лиц, находящихся под мандатом УВКБ ООН. Уровень зачисления в школы достаточно высок, составляя 90%. Доступ детей к начальному и среднему образованию закреплен в Законе

Республики Таджикистан о беженцах, и его предоставление, как правило, осуществляется без каких либо затруднений. Тем не менее, у беженцев и лиц, ищущих убежище, имеются проблемы, связанные с оплатой за образование. Официально начальное образование предоставляется бесплатно, но имеются неофициальные расходы, покрываемые как беженцами, так и местным населением. Также беженцы и лица, ищущие убежище испытывают затруднение в связи с расходами на покупку канцелярских товаров, школьной формы и других принадлежностей.

Многие из вновь прибывших лиц, ищущих убежище, не имеют документов на детей, что затрудняет их зачисление в школы. Дети-беженцы также сталкиваются с языковыми барьерами. Несмотря на то, что многие выходцы из Афганистана говорят на дари, языке, который очень похож на таджикский, дети-беженцы из Афганистана сталкиваются с трудностями написания, в связи с использованием кириллицы в таджикском языке, что представляет трудность для афганских

◀ *Мать, Сурао Амонулло не хочет отдавать ее сына в специальную школу, зная, что домашняя обстановка, даже очень скудная, поможет его выздоровлению больше.*
УВКБ ООН/Ж. Досова

▲ *После нескольких месяцев обучения Азизулло выучил алфавит и теперь может писать уже сам. Его прогресс колоссален.*
УВКБ ООН/Ж. Досова

детей. УВКБ ООН преподает классы по изучению кириллицы для вновь прибывших детей беженцев и оказывает помощь наиболее уязвленным семьям в покрытии расходов на школьные униформы и школьные принадлежности. Необходимая помощь оказывается беженцам и

и Руно не умели читать на кириллице, а их родители не могли позволить себе купить школьную форму и учебники. RCVC помогли девочкам с зачислением в школу и записали их на курсы изучения кириллицы. В начале учебного года обе сестры смогли пойти в школу, имея все необхо-

говорит: «Образование – это самое важное для моих дочерей, это единственная возможность для хорошего будущего. Я очень рада, что RCVC смогло помочь нам, иначе дочери бы не смогли посещать школу. RCVC также помогло моим детям в приобретении формы и учебников, покрыв рас-



▲ Некоторым беженцам приходится работать после школы. Мальчик – беженец рад, что он поможет своей семье. УВКБ ООН/Ж. Досова

лицам, ищущим убежище, испытывающим трудности с зачислением в школы.

Девочки-беженки, Нигора и Руно Роянда Мухаммад, посещают школу в Таджикистане. У них нет отца, и поэтому девочкам очень полезна помощь, оказываемая RCVC. По приезду в Таджикистан, в 2012 году, их не хотели принимать в местную школу, из-за отсутствия требуемых документов. Более того, Нигора

димые принадлежности и учебники.

Нигора учится в 9 классе, а Руно – во втором. Нигора является лучшей ученицей в классе и участвует во всех учебных мероприятиях, организуемых RCVC и другими организациями, а Руно очень старается не отставать от своей сестры.

Отвечая на вопрос о важности образования, их мама, Шон Биби Гуль Ахмад

ходы на школьное образование».

Ежегодно партнеры УВКБ ООН оказывают помощь около 500 детям-беженцев и лицам, ищущим убежище для восстановления их сообщества. Находясь в стране убежища, или возвращаясь обратно в страну происхождения, образование помогает им вносить вклад в будущее страны и становится полноправными членами общества. ■

Партнерство для получения высшего образования беженцами

Одной из целей образовательной стратегии УВКБ ООН, является увеличение образовательных возможностей для беженцев, посредством увеличения грантов и стипендий от университетов в странах пребывания и разработка дистанционных учебных программ для беженцев. Тем не менее, УВКБ ООН признает, что обладает лимитированными возможностями для обеспечения детей-беженцев возможностью получения высшего образования в силу ограниченности финансовых и человеческих ресурсов. В данной ситуации УВКБ ООН сильно зависит и опирается на партнерство с различными образовательными программами, которые могут способствовать беженцам в получении высшего образования и лучшего будущего.

Во многих странах, включая Таджикистан и Кыргызстан, основным партнером УВКБ ООН в сфере высшего образования является Правительство Федеративной Республики Германии. С 1992 года германское правительство финансирует ежегодное выделение стипендий для беженцев во всем мире – DAFI – Немецкой Академической инициативе для беженцев им. Альберта Эйнштейна. Эта стипендия

администрируется УВКБ ООН. В Кыргызстане благодаря этой стипендии уже 14 студентов получили образование, которое изменит их жизнь.

Среди 216 детей беженцев, проживающих в Кыргызстане, 139 учатся в средних школах, а 25 – в университетах, осваивая такие специальности, как международные отношения, экономика и право. За обучение многих студентов – беженцев платят их родители, но, тем не менее, самые талантливые или уязвимые беженцы получили стипендию DAFI.

Одной из таких талантливых студенток является Варна Мохаммад Ясин. Она учится на факультете Международной журналистики в Международном Университете Кыргызстана. Она и ее семья покинули Афганистан и приехали в Кыргызстан, когда талибские повстанцы убили ее отца в 2005 году. В стране пребывания ее семья столкнулась с проблемами трудоустройства, языковым барьером, и затрудненным доступом к получению образования. Ее семья состоит из матери и четырех братьев и сестер. Единственным кормильцем семьи является ее старший брат, торгующий чаем на местном рынке.

«Когда мы приехали в Кыргызстан, я и думать не могла о высшем образовании. Все в Кыргызстане отличалось от Афганистана, включая язык, культуру, людей и общество. Я выучила русский язык и начала учить английский на факультете языкознания. Знание английского языка очень важно для меня сейчас. Я надеюсь, это поможет мне в получении хорошей работы. В этом году я перешла на факультет международной журналистики в Международный Университет, поскольку знание языка будет дополнительным преимуществом в моей профессии» – сказала Варна.

Как стипендиат DAFI, Варна получает ежемесячно 850 долларов США, что покрывает ее оплату за обучение в университете.

«Я подала на стипендию DAFI и была очень рада, получив ее. Стипендия покрывает мои расходы до конца моей учебы» – говорит Варна. «Я закончу университет в следующем году и надеюсь, что смогу стать полезной для Кыргызстана, начав писать небольшие статьи. Если я перееду в другую страну, образование, полученное в Кыргызстане, послужит толчком для моей будущей карьеры» – отмечает она. ■



▲ Варна, талантливая студентка, была очень рада, когда получила стипендию DAFI. УВКБ ООН/А. Абдрахманова

Образование на благо страны происхождения

В Таджикистане стипендию DAFI получают 15 студентов беженцев. Они учатся в Медицинском университете в Душанбе, в медицинском колледже

в Худжанде, Техническом университете, Государственном таджикском университете и Таджикском педагогическом университете.

Фируза является одной из стипендиатов DAFI. Ей 22 года, ее семья приехала из Афганистана, в 1996 году в Таджикистан. У нее три брата и четыре сестры,

которые все вместе живут в маленькой квартире в Душанбе. Несмотря на то, что условия проживания тяжелые, они всегда придавали важное значение получению образования. Ее отец всегда советовал Фирузе учиться и получить специальность. Образование его детей - возможность получения знаний для лучшей жизни и вклада в развитие общества в стране пребывания.

Первый год обучение Фирузы в университете был нелегким, из-за высокой оплаты и необходимости адаптации к новому окружению. После трех лет обучения, она решила подать на стипендию DAFI. Она была принята в Университет как стипендиат DAFI несколько лет назад и сейчас она изучает французский язык в Таджикском Государственном Университете языков в г. Душанбе. Она решила, что овладеет новым языком для того, чтобы общение между представителями различных культур способствовало большему пониманию между ними. У Фирузы отличные оценки и ей очень нравится учить-

ся. В этом году она уже получит диплом. Для того, чтобы делиться своими знаниями, полученными в Таджикистане, и вносить свой вклад в общество, она преподает английский язык детям беженцам и местным детям в Душанбе 2 раза в неделю.

В дополнение к этому она дает частные уроки английского и французского языка для других детей. В целом, у нее сейчас насчитывается 28 студентов. Ей очень нравится преподавать, делиться своими знаниями, и, несмотря на то, что она и ее семья терпят лишения, она не берет денег за свои уроки. В своих мечтах о будущем, Фируза видит себя преподавателем или работником посольства. Фируза очень благодарна возможности получения образования высокого уровня в Таджикистане, что является залогом не только ее личного роста, но и развития общества.

Рассматривая возможность возвращения в Афганистан в будущем, Фируза говорит: «Афганистан всегда останется моим

домом. Но сейчас я еще не готова туда вернуться. С моим образованием и будучи не замужем, я не буду принята там. Более того, моя свобода, как свобода молодой женщины, будет достаточно ограничена во многих аспектах». Она не отрицает возможности возвращения в Афганистан в более зрелом возрасте. Тем временем, она хочет работать на улучшение общества посредством преподавания детям и женщинам. Однажды Фируза может вернуться в Афганистан, с новым опытом, знаниями для своих соотечественников.

Образование для беженцев – это ценный подарок как стране пребывания, которая только выиграет от наличия талантливых и образованных людей, так и стране происхождения, которая обретёт образованных людей при возможной репатриации. УВКБ ООН очень благодарно всем партнёрам, которые способствуют получению образования беженцами, с целью их самореализации, внесения вклада в развитие общества и стран. ■

НОВОСТИ

Семинар по вопросам ВИЧ/СПИД и репродуктивного здоровья для беженцев

Апрель 2014, ДУШАНБЕ (Таджикистан) – Семинар по вопросам ВИД/СПИД и репродуктивного здоровья был проведён партнером УВКБ ООН «У-PEER» – глобальной сети молодых людей, в г. Душанбе и г. Вахдат с целью помочь беженцам узнать больше о СПИД/ВИЧ и превентивных мерах наряду с рассмотрением вопросов планирова-

ния семьи. Обе темы были представлены для более 80 беженцев в интерактивной форме. Волонтеры привлекли беженцев в рассмотрение вопросов по данным чувствительным вопросам в виде интерактивных игр, презентаций и вопросов.

«Такие вопросы, как планирование семьи, вопросы ВИЧ/СПИДА обычно не обсуждаются в сообще-

стве беженцев открыто. И семинары такого рода предоставляют возможность беженцам обсудить их и получить более глубокое понимание данных тем. Это возможность, когда голос каждого может быть услышан, при гарантировании конфиденциальности» – отметил г-н Хосе Еуседа, Представитель УВКБ ООН в Таджикистане.



Региональный Представитель обсуждает конференцию по вопросам миграции и безгражданства

АШГАБАТ, (Туркменистан) – 28 апреля, г-н Бернارد Дойль, Региональный Представитель/Региональный координатор по Центральной Азии встретился с Министром иностранных дел Туркменистана, в Ашгабате. Основной целью встречи была официальная

аккредитация г-на Дойля в качестве Регионального Представителя и обсуждение вопросов подготовки к международной конференции по вопросам миграции и безгражданства, запланированной на 23-24 июня 2014 года в Ашгабате. Целью данной конферен-

ции является обсуждение проблем и решений в области безгражданства. Более того, высокопоставленные представители – участники стран региона и соседних стран, рассмотрят вопросы смешанной миграции.



Региональный Представитель встретился с Министром иностранных дел Казахстана

Г-н Бернارد Дойль, Региональный Представитель/Региональный координатор по Центральной Азии по Центральной Азии встретился с г-ном Ерланом Идрисовым, Министром

и иностранных дел Республики Казахстан. Министр иностранных дел подтвердил приверженность целям ООН, защите прав человека и беженцев как приоритетных направлений

для Казахстана. Он подчеркнул, что Казахстан остается активным партнером УВКБ ООН и намеревается укреплять сотрудничество в сфере защиты беженцев и смешанной миграции.



УВКБ ООН проводит тренинг для пограничных служб

Представительство УВКБ ООН в Таджикистане и ОБСЕ организовали совместный тренинг по вопросам защиты беженцев при пересечении границ

для представителей пограничных служб Афганистана и Таджикистана с 12 по 16 мая.

В течение пяти дней тренинга, 26 представите-

лей пограничных служб, и некоторые представители Министерств из Таджикистана и Афганистана изучали такие темы, как меры по обеспечению безопасности



лиц, ищущих убежище на пограничных пунктах, механизмы проверки и передачи на рассмотрение компетентным органам, стандарты по определению

статуса беженцев, управление границами в случае чрезвычайных ситуаций. Особенное внимание уделялось принципу не высылки и отсутствию наказания

за нелегальный въезд, в дополнение к основным обязательствам государств по сохранению открытыми границ в случае притока беженцев.

УВКБ ООН проводит учебное моделирование в Кыргызстане



С 22 по 23 мая МЧС КР и Агентство ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) провели совместные учения гражданской защиты в Жалал-Абадской области по приему, размещению и всестороннему обеспече-

нию беженцев. Совместные учения рассчитаны на прием около 2500 беженцев из сопредельных стран; два лагеря были разбиты в Сузаке и Базар-Коргоне. Под руководством МЧС КР 22 государственных

учреждения оказали различные услуги беженцев в двух лагерях, в частности, Министерство внутренних дел, Государственная пограничная служба, местные власти и другие.

Представитель УВКБ ООН в Таджикистане встретился с Министром иностранных дел



Г-н Кевин Аллен встретился с г-ном Сироджидином Асловым, Министром иностранных дел Таджики-

стана с целью официальной аккредитации в качестве вновь назначенного Представителя УВКБ ООН в Тад-

жикистане и обсуждения вопросов беженцев и лиц без гражданства. ■

Circulation in Russian and English languages/Published quarterly

99 - Kazakhstan 100 - Kyrgyzstan
100 - Tajikistan 100 - Turkmenistan

Regional Representation of UNHCR in Central Asia

Address: Almaty 050000, 67 Tole bi street, tel.: 7-727-258-45-98

www.unhcr.kz

kazal@unhcr.kz

All rights belong to UNHCR. Reprinting or use of these materials only with the permission of UNHCR.

Printed by Rish LLP Almaty, Almaty city, Jambul str., 122/129. Tel.: +7 (727) 390 81 70

Тираж на русском и английском языках/Публикуется ежеквартально

99 - Казахстан 100 - Кыргызстан
100 - Таджикистан 100 - Туркменистан

Региональный Представитель УВКБ ООН в Центральной Азии

Адрес: г. Алматы, 050000, ул. Толе Би, 67, тел.: 7-727-258-45-98

www.unhcr.kz

kazal@unhcr.kz

Все права принадлежат УВКБ ООН. Перепечатка или использование материалов

возможно только с разрешения УВКБ ООН.

Опубликовано ТОО «Агентство РиШ», г. Алматы, ул. Жамбыла 122\129, угол ул. Шарипова

Тел.: +7 (727) 390 81 70

Almaty, Tole bi str., 67 Алматы, Толе би, 67
Tel.: +7 (727) 258 45 98 Тел.: +7 (727) 258 45 98
Fax: +7 (727) 258 39 82 Факс: +7 (727) 258 39 82
e-mail: kazal@unhcr.org e-mail: kazal@unhcr.org
www.unhcr.kz www.unhcr.kz